BTS Services et Prestations des Secteurs Sanitaire et Social

CORRIGÉ NON OFFICIEL

Proposition de corrigé rédigée par FormaV avec l'aide d'outils d'intelligence artificielle. Elle peut contenir des erreurs et ne remplace ni le corrigé ni le barème officiels de l'examen.

Les sujets officiels des sessions passées et nos sujets d'entraînement sont classés sur https://btssp3s.fr/annales-sujets-et-corriges

Document mis en ligne par FormaV®. Reproduction ou diffusion sans autorisation interdite.

Langue vivante étrangère - Espagnol

Session 2023 • Code sujet : **23LVEESP / 23LVEAESP** • Durée : **2 h** • Coefficient : **Variable selon la spécialité : 1, 1,5 ou 2**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. Compréhension de l'écrit : la place des femmes dans la haute gastronomie (1 question) **Page 3**

2. Expression écrite : engagement des femmes ou invitation professionnelle (2 questions) **Page 4**

3. Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ) (Synthèse & Q&A Examen) **Page 7**

Sujet officiel (PDF) : https://btssp3s.fr/assets/annales/bts-sp3s/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS SP3S - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

FormaV - document d'entraînement non officiel

1. Compréhension de l’écrit : la place des femmes dans la haute gastronomie

L’article « Las mujeres reivindican su lugar en la alta gastronomía » présente les parcours et projets de cheffes espagnoles. Il aborde la visibilité des femmes dans le secteur, leurs initiatives collectives et une cuisine liée aux fleurs, aux plantes sauvages et à la durabilité.

Compréhension de l’écrit

Question I. Après avoir lu attentivement le texte, rédigez en français un compte rendu faisant apparaître les idées essentielles, en 155 à 185 mots.

Compte rendu (180 mots)

Le texte met en lumière le combat de cheffes pour obtenir une meilleure visibilité dans la haute gastronomie. Carlota Claver a grandi dans un restaurant familial, auprès de sa grand-mère cuisinière et de sa mère responsable de la salle. Elle participe à des événements qui réunissent uniquement des femmes, car celles-ci sont peu nombreuses et doivent se soutenir. Avec sa compagne Andrea Escriche, elle a créé Ver Aguas, un projet qui propose notamment de la formation, du conseil, des événements autour de produits locaux et biologiques, ainsi que des repas à domicile. Carlota souligne que les femmes ont encore du mal à s’imposer dans un secteur où les hommes restent privilégiés. Elle appelle à faire entendre leur voix et à soutenir des dirigeantes capables de faire évoluer les choses. Iolanda Bustos agit également pour cette reconnaissance. Cofondatrice de l’association MEG, elle valorise les femmes dans la gastronomie. Après avoir fermé son restaurant, elle organise des promenades botaniques suivies de repas dans la nature. Sa cuisine associe fleurs, plantes sauvages et produits végétaux, dans une démarche qui lie durabilité et raffinement.

Vocabulaire utile : « s’imposer » signifie trouver sa place et être reconnue ; « durabilité » renvoie à une démarche respectueuse de l’environnement.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Des cheffes s’organisent pour gagner en visibilité dans un secteur où les hommes restent privilégiés. Leurs projets mettent aussi en valeur une cuisine végétale et durable.

FormaV - document d'entraînement non officiel

2. Expression écrite : engagement des femmes ou invitation professionnelle

Le candidat choisit un seul des deux sujets et rédige en espagnol un texte de 225 à 275 mots. Il peut expliquer une citation sur l'action et le leadership des femmes en cuisine, ou rédiger un courriel professionnel invitant Iolanda Bustos à préparer un menu événementiel.

Expression écrite

Question Sujet 1. En espagnol, expliquez la citation selon laquelle les femmes en cuisine doivent agir plutôt que se plaindre et ont besoin de femmes leaders pour conduire le changement, puis donnez votre opinion. Rédigez entre 225 et 275 mots.

Modelo en español

> En esta frase, «salvaje» no significa que la cocina sea violenta: expresa que el trabajo de las mujeres ha sido poco reconocido y a menudo invisible. La cita invita a dejar de lamentarse y a actuar. «Ponerse las pilas» significa tomar iniciativas, mostrar su talento y defender su lugar. También destaca la necesidad de mujeres líderes que puedan abrir camino y apoyar a otras profesionales.
>
> El texto presenta ejemplos concretos. Carlota Claver organiza cenas con otras cocineras y desarrolla un proyecto gastronómico con su socia. Iolanda Bustos contribuyó a fundar MEG, una asociación que quiere dar más visibilidad a las mujeres. Además, propone una cocina vinculada a las flores y a la naturaleza. Sus iniciativas muestran que las mujeres pueden crear, dirigir proyectos y transformar el sector.
>
> A mi juicio, la igualdad todavía no está conseguida. Las mujeres pueden encontrar más obstáculos para acceder a puestos de responsabilidad y para obtener reconocimiento. Por eso, es importante apoyarse, compartir oportunidades y valorar las competencias sin prejuicios. Sin embargo, no deben luchar solas: los restaurantes, las asociaciones y las instituciones también tienen que combatir la discriminación.
>
> Las mujeres líderes son esenciales porque ofrecen modelos y animan a otras a confiar en sus capacidades. Una gastronomía más diversa también puede ser más creativa y sostenible. El cambio requiere acciones colectivas y las mismas oportunidades para todos.

Traduction française

Dans cette phrase, « sauvage » ne signifie pas que la cuisine est violente : cela exprime le fait que le travail des femmes a été peu reconnu et souvent invisible. La citation invite à cesser de se lamenter et à agir. « Se retrousser les manches » signifie prendre des initiatives, montrer son talent et défendre sa place. Elle souligne aussi le besoin de femmes leaders capables d'ouvrir la voie et de soutenir d'autres professionnelles.

Le texte donne des exemples concrets. Carlota Claver organise des dîners avec d'autres cuisinières et développe un projet gastronomique avec son associée. Iolanda Bustos a contribué à fonder MEG, une association qui veut donner plus de visibilité aux femmes. Elle propose aussi une cuisine liée aux fleurs et à la nature. Leurs initiatives montrent que les femmes peuvent créer, diriger des projets et transformer le secteur.

À mon avis, l'égalité n'est pas encore acquise. Les femmes peuvent rencontrer davantage d'obstacles pour accéder à des postes à responsabilité et obtenir de la reconnaissance. Il est donc important de se soutenir, de partager les possibilités et de valoriser les compétences sans préjugés. Elles ne doivent toutefois pas lutter seules : les restaurants, les associations et les institutions doivent aussi combattre les discriminations.

FormaV - document d'entraînement non officiel

Les femmes leaders sont essentielles, car elles donnent des modèles et encouragent les autres à croire en leurs capacités. Une gastronomie plus diverse peut aussi être plus créative et durable. Le changement exige des actions collectives et les mêmes chances pour tous.

Vocabulaire et grammaire : « ponerse las pilas » signifie se mettre en action ; « poco reconocido » signifie peu reconnu ; « es importante » est suivi de l'infinitif ou de « que » et du subjonctif.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> La cocina necesita acciones colectivas, mujeres líderes y las mismas oportunidades para combatir la falta de reconocimiento.

Question Sujet 2. En espagnol et en 225 à 275 mots, rédigez un courriel respectant les normes de présentation et les formules de politesse. Au nom de Carlotta Delicato, du restaurant Fire del W Barcelona, invitez Iolanda Bustos à préparer un menu événementiel. Rappelez le concept du restaurant pop-up, annoncez la fête du 22 mai 2024 pour la Fête de la Nature au parc Güell de Barcelone, demandez des plats champêtres avec des fleurs et plantes sauvages comestibles, rappelez la date limite du 1er octobre 2023 et le budget correspondant, et demandez des photos des plats. Les adresses indiquées sont carlotta.delicato@restaurantes.es et iolanda.bustos@meg.es ; aucun montant de budget n'est précisé dans la consigne.

Modelo de correo en español

De: carlotta.delicato@restaurantes.es
Para: iolanda.bustos@meg.es
Asunto: Invitación para preparar un menú especial

Estimada señora Bustos:

Me pongo en contacto con usted en nombre del restaurante Fire del W Barcelona para invitarla a preparar un menú para un evento especial. Nuestro concepto pop-up consiste en crear restaurantes temporales en lugares diferentes y ofrecer experiencias gastronómicas originales. Trabajamos con productos de proximidad y queremos que cada encuentro sea cercano y memorable.

El 22 de mayo de 2024 celebraremos la Fiesta de la Naturaleza en el parque Güell de Barcelona. Para esta ocasión, instalaremos un restaurante efímero al aire libre. La celebración tendrá un ambiente campestre; por eso, nos gustaría que diseñara platos con flores y plantas silvestres comestibles. Su experiencia en la cocina vegetal y su conocimiento de estos productos serían ideales para el evento.

Le agradeceríamos que nos enviara sus propuestas antes del 1 de octubre de 2023. Incluya, por favor, el presupuesto correspondiente a los platos propuestos para que podamos organizar el evento. También le rogamos que adjunte fotografías de sus creaciones, pues nos ayudarán a valorar su presentación y a preparar la comunicación de la fiesta.

Estamos convencidos de que su participación aportará creatividad y autenticidad a esta celebración. Quedamos a su disposición para conversar sobre el menú, la organización y cualquier detalle práctico. Esperamos que pueda aceptar nuestra invitación.

Muchas gracias por su atención. Reciba un cordial saludo,
Carlotta Delicato
Restaurante Fire del W Barcelona

FormaV - document d'entraînement non officiel

Plaça Rosa dels Vents, 1
08039 Barcelona

Traduction française

De : carlotta.delicato@restaurantes.es. À : iolanda.bustos@meg.es. Objet : Invitation à préparer un menu spécial. Madame Bustos, je vous contacte au nom du restaurant Fire del W Barcelona afin de vous inviter à préparer un menu pour un événement spécial. Notre concept pop-up consiste à créer des restaurants temporaires dans différents lieux et à proposer des expériences gastronomiques originales. Le 22 mai 2024, nous célébrerons la Fête de la Nature au parc Güell de Barcelone, dans un cadre champêtre en plein air. Nous aimerions que vous conceviez des plats avec des fleurs et des plantes sauvages comestibles. Merci d'envoyer vos propositions avant le 1er octobre 2023, avec le budget correspondant et des photos de vos plats. Nous serions ravis de votre participation. Cordialement, Carlotta Delicato.

Vocabulaire et grammaire : « le agradeceríamos que » est une formule polie suivie du subjonctif ; « adjuntar fotografías » signifie joindre des photos ; « antes del 1 de octubre » indique la date limite.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Invitación a Iolanda Bustos para proponer un menú silvestre, con presupuesto y fotografías, para la Fiesta de la Naturaleza.

FormaV - document d'entraînement non officiel

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2023)

Bilan de l'épreuve : Cette épreuve écrite d'espagnol du BTS tertiaires, session 2023, porte les codes 23LVEESP et 23LVEAESP. Elle dure 2 heures et son coefficient varie selon la spécialité, de 1 à 2. À partir d'un article sur les femmes dans la haute gastronomie, elle évalue la compréhension écrite en français et l'expression écrite en espagnol, sous forme d'argumentation ou de courriel professionnel.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu de compréhension s'écrit en français et doit restituer les idées essentielles de l'article.
- La longueur attendue pour le compte rendu est de 155 à 185 mots.
- L'expression écrite se rédige en espagnol et doit compter entre 225 et 275 mots.
- Pour le courriel, intégrer toutes les informations demandées et respecter les usages professionnels et les formules de politesse.

Points de vigilance & attentes du jury

- Respecter la langue de chaque partie : français pour le compte rendu, espagnol pour l'expression écrite.
- Vérifier les limites de mots de chaque production avant de rendre la copie.
- Choisir un seul sujet d'expression écrite et répondre à toutes ses consignes.
- Ne pas inventer le montant du budget : aucun chiffre n'apparaît dans la consigne fournie.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment réussir le compte rendu de compréhension ?

Repérez les idées principales de l'article, puis reformulez-les en français sans ajouter d'informations personnelles. Organisez votre compte rendu de façon claire et vérifiez qu'il compte entre 155 et 185 mots.

Q : Que doit contenir le courriel destiné à Iolanda Bustos ?

Présentez l'invitation et le concept du pop-up, indiquez la date et le lieu, puis précisez le thème champêtre et les ingrédients attendus. Ajoutez la date limite, le budget demandé, les photos à joindre et les formules de politesse.

Q : Faut-il rédiger les deux sujets d'expression écrite ?

Non. Il faut choisir un seul des deux sujets. La réponse doit être rédigée en espagnol et compter entre 225 et 275 mots ; dans tous les cas, traitez l'ensemble des consignes du sujet choisi.

Q : Quels éléments de notation sont précisés dans le sujet ?

Le sujet attribue 10 points à la compréhension et 10 points à l'expression écrite, sans fournir de grille détaillée. Les langues, les tâches et les limites de mots sont indiquées et doivent être respectées.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btssp3s.fr/assets/annales/bts-sp3s/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS SP3S - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf
Ressources BTS Services et Prestations des Secteurs Sanitaire et Social : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

FormaV - document d'entraînement non officiel

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.